یہاں آپ سے پوچھا جا رہا ہے کہ کیا آپ اپنے بچے کو یونیورسٹی آف اوسلو (UiO) اور یونیورسٹی آف ساؤتھ ایسٹرن ناروے (USN) کے ایک تحقیقی منصوبے میں شریک ہونے کی اجازت دیں گے۔ اس خط میں ہم آپ کو تحقیقی منصوبے کے مقاصد کے متعلق معلومات دے رہے ہیں اور بتا رہے ہیں کہ آپ کے بچے کے لیے شرکت کا کیا مطلب ہو گا۔

مقاصد

DIVA منصوبے میں ہم یہ معلوم کر رہے ہیں کہ سٹوڈنٹ ٹیچرز (استاد بننے کی تعلیم حاصل کرنے والوں) کو وڈیو ریکارڈنگز کے ذریعے بہتر اساتذہ بننے میں کیسے مدد مل سکتی ہے۔

اس تحقیقی منصوبے میں یہ ہو رہا ہے: سٹوڈنٹ ٹیچرز اپنی تربیتی ملازمت کے دوران کلاس کو پڑھاتے ہیں۔ ان کے اپنے موبائل فون یا ٹیبلٹ پر اس تدریس کی وڈیو بنائی جاتی ہے۔ وڈیوز ریکارڈنگز Visual Vocal Application (VIVA) نامی ایپ میں کی جاتی ہیں جو یہ یقینی بنانے کے لیے بنائی گئی ہے کہ ریکارڈنگز اور ڈاٹا پر جنرل ڈاٹا پروٹیکشن ریگولیشن (GDPR) کے مطابق کام کیا جائے۔ جن وڈیو ریکارڈنگز میں آپ کا بچہ شامل ہو گا، انہیں یونیورسٹی آف ساؤتھ ایسٹرن ناروے (USN) میں ڈیجیٹل گروپ ٹیچنگ میں استعمال کیا جائے گا۔ سٹوڈنٹ ٹیچرز کے اساتذہ اور سٹوڈنٹ ٹیچرز وڈیو ریکارڈنگز میں تدریس کے بارے میں بات چیت کریں گے لہذا سٹوڈنٹ ٹیچرز اس بارے میں مزید سیکھیں گے کہ وہ کس طرح اچھا پڑھانے والے اساتذہ بن سکتے ہیں۔

اس تحقیقی منصوبے کی ذمہ داری کس پر ہے؟

یونیورسٹی آف ساؤتھ ایسٹرن ناروے (USN) میں انسٹی ٹیوٹ آف پیڈاگوجکس ہے جس کی Toril Aagaard اس منصوبے کے لیے USN کی طرف سے ذمہ دار ہیں، USN میں پرائمری اور ہائی سکول ٹیچرز کی تعلیم کے پائلٹ پروگرام کے لیے Lene J. Kjær ذمہ دار ہیں اور UiO کی طرف سے Katrine Nesje اس منصوبے کی ذمہ دار ہیں۔

آپ سے شرکت کے لیے کیوں پوچھا جا رہا ہے؟

آپ سے اس وجہ سے شرکت کے لیے پوچھا جا رہا ہے کہ آپ کے بچے کے سکول میں کوئی ایک یا کئی سٹوڈنٹ ٹیچرز عملی تربیت کے سلسلے میں ملازمت کر رہے ہیں اور وہ تحقیقی منصوبے DIVA میں شامل ہیں۔

آپ کی شرکت کا کیا مطلب ہو گا؟

1) اگر آپ شریک ہونے کا انتخاب کریں تو آپ کی کلاس میں سٹوڈنٹ ٹیچرز کی تدریس کے کچھ حصوں کی وڈیو ریکارڈنگ کی جائے گی (بالعموم 45 منٹ کی ریکارڈنگ)۔ وڈیو ریکارڈنگ کا محورِ توجہ سٹوڈنٹ ٹیچرز کی تدریس پر ہو گا لیکن کچھ طالبعلموں کے چہرے اور آوازیں بھی ریکارڈنگ میں شامل ہوں گی۔ ان سٹوڈنٹ ٹیچرز نے ڈاٹا پراسیسنگ، ڈاٹا پروٹیکشن (لوگوں کی تفصیلات کی رازداری) اور اخلاقیات کا کورس کیا

ہے جسے پاس کرنے کے بعد ہی انہیں کمرۂ جماعت میں وڈیو بنانے کی اجازت ملتی ہے۔ وڈیو ریکارڈنگز کو USN کی ہدایات اور GDPR کے تقاضوں کے مطابق الیکٹرانک طور پر محفوظ رکھا جائے گا۔ جس وڈیو ریکارڈنگ کو تحقیقی مقاصد کے لیے استعمال کیا جانا ہو، اس میں سے لوگوں کے نام نکال کر اسے تحریری شکل دے دی جائے گی۔

2) سٹوڈنٹ ٹیچرز وڈیو ریکارڈنگ میں سے کچھ حصہ (عموماً 5 منٹ) منتخب کرتے ہیں جو USN میں ڈیجیٹل گروپ ٹیچنگ میں دکھایا جاتا ہے۔ یہاں سٹوڈنٹ ٹیچرز، USN میں سٹوڈنٹ ٹیچرز کے اساتذہ اور تجربے کے لیے ملازمت کرنے والے اساتذہ وڈیوز کے منتخب حصے دیکھتے ہیں اور ان پر تبادلۂ خیال کرتے ہیں۔ اس گروپ ٹیچنگ کی بھی وڈیو بنائی جائے گی اور اسے USN کی ہدایات اور GDPR کے تقاضوں کے مطابق محفوظ رکھا جائے گا۔ جس وڈیو ریکارڈنگ کو تحقیقی مقاصد کے لیے استعمال کیا جانا ہو، اس میں سے لوگوں کے نام نکال کر اسے تحریری شکل دے دی جائے گی۔

شریک ہونا آپ کی مرضی پر منحصر ہے

اس منصوبے میں شریک ہونا آپ کی مرضی پر منحصر ہے۔ اگر آپ اپنے بچے کو شرکت کی اجازت دیں تو آپ جب چاہیں، کوئی وجہ بتائے بغیر اپنی رضامندی واپس لے سکتے ہیں۔ اس صورت میں آپ کے بچے سے تعلق رکھنے والی تمام معلومات میں سے نام نکال دیا جائے گا۔ اگر آپ شریک نہ ہونا چاہیں یا بعد میں الگ ہونے کا انتخاب کریں تو اس کے کوئی منفی نتائج نہیں ہوں گے۔ جو طالبعلم تحقیقی منصوبے میں شریک نہ ہوں، کیمرے کا رخ ان کی طرف نہیں کیا جائے گا تاکہ ان کے چہرے وڈیو میں نہ آئیں۔ اگر ان طالبعلموں کی آوازیں ریکارڈنگ میں آگئیں تو انہیں ریکارڈنگ کے فوراً بعد ایڈیٹنگ کے ذریعے نکال دیا جائے گا اور اس کے بعد ہی ریکارڈنگ کو محفوظ کرنے کے لیے بھیجا جائے گا۔ اگر ایک کلاس کے بہت سے طالبعلم شریک نہ ہونے کا انتخاب کریں تو شریک ہونے والے چند طالبعلموں کو کسی اور کمرۂ جماعت میں پڑھایا جائے گا۔

آپ سے تعلق رکھنے والی تفصیلات کی رازداری – ہم آپ کے متعلق تفصیلات کو کیسے رکھتے اور استعمال کرتے ہیں

ہم آپ کے بچے کے متعلق تفصیلات کو صرف ان مقاصد کے لیے استعمال کریں گے جو اس خط میں بیان کیے گئے ہیں۔ ہم تفصیلات کو رازداری سے برتتے ہیں اور وڈیو ریکارڈنگز کو USN کے سیکیور سرور میں، ڈاٹا پروٹیکشن ریگولیشن (GDPR) کے مطابق محفوظ رکھتے ہیں۔

منصوبے پر کام کرنے والے اس گروپ کو کمرۂ جماعت میں تدریس (آپ کے بچے کی کلاس میں) کی وڈیو ریکارڈنگز اور ڈیجیٹل گروپ ٹیچنگ (اساتذہ کی تعلیم میں) کی وڈیو ریکارڈنگز، دونوں تک رسائی حاصل ہو گی:

- UiO اور USN کے محقّقین
- Hammer سکول کے تین اساتذہ
- UiO اور USN کے محقّقین
- UiO اور USN کا ٹیکنیکل عملہ جو وڈیو فائلز کو محفوظ کرنے اور تلف کرنے کا کام کرے گا اور جو تحقیقی مقاصد کے لیے ریکارڈنگز کو تحریری شکل دے گا۔

مندرجہ ذیل افراد کو کمرۂ جماعت میں تدریس کی وڈیو ریکارڈنگز تک رسائی حاصل ہو گی:

- آپ کے بچے کی کلاس کو پڑھانے والے سٹوڈنٹ ٹیچرز
- کلاس کے عام اساتذہ (جو سٹوڈنٹ ٹیچرز کی تربیتی ملازمت میں ان کے رہنما ہوتے ہیں)
- گروپ ٹیچنگ میں شریک سٹوڈنٹ ٹیچرز کے اساتذہ اور سٹوڈنٹ ٹیچرز، جہاں آپ کے بچے کی کلاس کی ریکارڈنگ کو دیکھا جاتا ہے اور اس پر بات چیت کی جاتی ہے

وڈیو ریکارڈنگز تحقیقی نتائج کے تجزیے اور معیار کی یقین دہانی کے لیے UiO اور USN کے محققین اور بیرونی ماہرین کے بند گروپوں میں اور UiO اور USN میں سٹوڈنٹ ٹیچرز کے اساتذہ کی قابلیت کے فروغ کے مقصد سے دکھائی جا سکتی ہیں۔

صرف پراجیکٹ انچارج اور انتظامیہ کے ذمہ دار افراد کو شرکاء کی دی ہوئی رضامندی اور ناموں کی فہرستوں تک رسائی حاصل ہو گی۔

اس تحقیقی منصوبے کے نتائج کو ملکی اور بین الاقوامی فورموں (کانفرنسوں، سیمینارز، اسی شعبے کے دوسرے محققین کی جانچوں پر مبنی مطبوعات) میں پیش کیا جائے گا۔ مطبوعات میں تحقیقی منصوبے میں شریک کسی فرد کو پہچاننا ممکن نہیں ہو گا۔

USN میں اس تحقیقی منصوبے پر کام کے لیے ایسوسی ایٹ پروفیسر Toril Aagaard پراجیکٹ انچارج ہیں۔ UiO میں ایسوسی ایٹ پروفیسر Torunn Aanesland Strømme اور ایسوسی ایٹ پروفیسر Katrine Nesje اس پراجیکٹ کی انچارج ہیں۔

تحقیقی منصوبے کے اختتام پر آپ کے متعلق حاصل کی گئی تفصیلات کا کیا ہو گا؟

اس منصوبے کی تکمیل 31 دسمبر 2028 میں متوقع ہے اور تب وڈیو ریکارڈنگز سمیت تمام ڈاٹا کو تلف کر دیا جائے گا۔

آپ کے حقوق

اگر ڈاٹا میں آپ کو پہچانا جا سکتا ہو تو آپ کا حق ہے کہ:

- آپ دیکھیں کہ آپ کے متعلق کونسی ذاتی تفصیلات رجسٹر کی گئی ہیں
- اپنی ذاتی تفصیلات میں درستگی کروائیں
- اپنی ذاتی تفصیلات کو تلف کروائیں
- اپنی ذاتی تفصیلات کی کاپی حاصل کریں (ڈاٹا پورٹیبیلٹی)، اور
- ڈاٹا پروٹیکشن آفیسر یا نارویجن ڈاٹا انسپیکشن اتھارٹی کے پاس اپنی ذاتی تفصیلات برتے جانے سے متعلق شکایت کریں۔

ہمیں آپ کی ذاتی تفصیلات پر کارروائی کا حق کیسے ملتا ہے؟

ہم آپ کی رضامندی کی بنیاد پر آپ کی تفصیلات پر کارروائی کرتے ہیں۔

انسٹی ٹیوٹ آف پیڈاگوجکس USN کی طرف سے ذمہ داری سونپے جانے پر ناروِیجن سنٹر فار ریسرچ ڈاٹا لمیٹڈ (NSD) نے رائے دی ہے کہ اس پراجیکٹ میں ذاتی تفصیلات پر کارروائی ڈاٹا پروٹیکشن کے قوانین کے مطابق کی جا رہی ہے۔

مجھے مزید معلومات کہاں سے مل سکتی ہیں؟

اگر اس تحقیق کے متعلق آپ کا کوئی سوال ہو یا آپ اپنے حقوق استعمال کرنا چاہتے ہوں تو ان سے رابطہ کریں: USN میں پراجیکٹ انچارج toril.aagaard@usn.no یا NSD - ناروِیجن سنٹر فار ریسرچ ڈاٹا لمیٹڈ، سے ای میل personverntjenester@nsd.no یا فون نمبر 55 58 21 17 پر، یا USN میں ڈاٹا پروٹیکشن آفیسر سے personvernombud@usn.no پر۔

نیک تمناؤں کے ساتھ

Toril Aagaard (USN میں پراجیکٹ انچارج)، Lene J. Kjær (USN میں پیڈاگوجکس ٹیچر)، Katrine Nesje (UiO میں پراجیکٹ انچارج)

میں اس پر رضامند ہوں:

مجھے DIVA پراجیکٹ کے متعلق معلومات ملی ہیں اور میں نے انہیں سمجھ لیا ہے اور مجھے سوالات پوچھنے کا موقع ملا ہے۔ میں اس پر رضامند ہوں کہ:

- جب سٹوڈنٹ ٹیچرز پڑھا رہے ہوں تو کلاس میں میرے بچے کی وڈیو بنائی جا سکتی ہے
- وڈیو ریکارڈنگز کو USN میں تعلیمی/تربیتی مقاصد سے استعمال کیا جا سکتا ہے
- وڈیو ریکارڈنگز کو UiO اور USN میں تعلیمی/تربیتی مقاصد سے استعمال کیا جا سکتا ہے
- وڈیو ریکارڈنگز کو UiO یا USN سے باہر محققین کے بند گروپوں میں دکھایا جا سکتا ہے جس کا مقصد تحقیقی نتائج کا تجزیہ کرنا اور معیار یقینی بنانا اور ان اداروں میں سٹوڈنٹ ٹیچرز کے اساتذہ کی قابلیت کا فروغ ہو گا۔

اگر میں "Ja, jeg samtykker" پر کاٹے کا نشان لگا دوں تو یہ رضامندی فارم تحقیقی منصوبے کی تمام مدت کے لیے محفوظ ہو جائے گا۔

Samtykke *

Dersom jeg krysser av for «Ja, jeg samtykker», vil dette samtykkeskjemaet bli lagret så lenge prosjekt-perioden pågår.

Jeg samtykker til at mine opplysninger lagres og behandles frem til prosjektet er avsluttet, 31. desember 2028.

○ Ja, jeg samtykker

میں رضامند ہوں کہ 31 دسمبر 2028 کو پراجیکٹ کی تکمیل تک میری تفصیلات کو محفوظ رکھا اور برتا جا سکتا ہے۔